



KALLIGRAFIA ON ASTUNUT NYKYKALLIGRAFIAN AIKAAN



KIINA

sanoin ja kuvin 4/2017

Jyrki Kallio:

Askel vasemmalle, kaksi taakse,
katse kauas eteenpäin

– Pekingin marssivan kongressin
jälkipuintia2

Tuula Velling:

Lumiryöppykalligrafiaa ja vatsakil-
pikirjoituksia – matkalla merkkien
maassa8

Eero Timgren:

Kaksi pohdintaa Kiinasta15

Pertti Seppälä:

Kiinan soft power eli pehmeä
vaikuttaminen18

Tapahtumia talvella22

Veli Rosenberg:

Suomen ”kiinalaiset” teatteriryh-
mät menestyvät23

Kiinalaisen uudenvuoden

tapahtuma Helsingissä24

*Kannen kuva Tuula Velling 5/2015:
Wang Dongling kirjoittamassa
Tuhannen merkin esseetä kaaoskirjoit-
ustyylillä.*

KIINA SANOIN JA KUVIN

No 4/2017 (274) 62. vuosikerta.

Julkaisija: SUOMI-KIINA-SEURA
TOIMITUS:

Veli Rosenberg, päätoimittaja.

Sähköposti: toimisto@kiinaseura.fi

Osoite: Heikkiläntie 8 B 2. krs.,
00210 Helsinki

Puhelin: 045-787 77 962

Sähköposti: toimisto@kiinaseura.fi

Kotisivut: www.kiinaseura.fi

Ilmestyy neljä kertaa vuodessa, seuraava
numero helmikuussa 2018.

Tilaushinta: 26 EUR

Ilmoitushinnat: koko sivu 450 EUR,
1/2 sivua 240 EUR, 1/4 sivua 126 EUR,
1/3 sivua 180 EUR. Sovi väri- ja erikseen.

Ulkoasu: lehden päätoimittaja

Paino: Paintek Pihlajamäki Oy, 2017.

*Lehdessä esitetyt mielipiteet ovat kirjoittajien
omia eivätkä edusta Suomi-Kiina-seuran kan-
taa. Oikeudet artikkeleihin kuuluvat kirjoittajil-
le, niiden julkaiseminen tai lainaaminen ilman
heidän lupaansa on kielletty. Myös oikeudet
kuviin pidätetään.*



ASKEL VASEMMALLE, KAKSI TAAKSEPÄIN, K – PEKINGIN MARSSIVAN KONGRESSIN JÄLKI

Kiinan kommunistisen puolueen 19. puoluekokous pidettiin lokakuussa 2017 Pekingin Kansankongressipalatsissa. Kokouksen tulokset, mukaan lukien Xi Jinpingin kolmituntinen puhe, antavat viitteitä Kiinan ideologisen, kotimaisen ja ulkopoliittisen kehityksen suunnasta lähivuosina. Henkilövalinnat kertovat siitä, mihin suuntaan puolueen kollektiivisena pidetty johto on kehittymässä.

”L ienee mahdotonta edeltäpäin sanoa, minkä aseman Kiina tulevaisuudessa on saapa ihmiskunnan historiassa. Mutta kansa, [jolla on] kestävä työkyky ja siihen liittyvä teknillinen taitavuus, ei niin helposti sorru niihinkään vaikeuksiin, joihin [ovat nyt takertuneet] eurooppalaiset. Monet merkit viittaavat siihen, että se tarvitsee vain muutamia voimakkaita, eteviä johtajia päästäkseen

nykyisestä voimattomuudentilastaan ja uudestaan tullakseen valtaan.” Näin lausui professori Otto Donner Suomalais-Ugrilaisen Seuran vuosikokouksessa vuonna 1900. (Sitaatti on julkaistu Beatrice Wallmanin artikkelissa Hugo Lund, Suomen ensimmäinen ’sinologi’ Kiina sanoin ja kuvin -lehden numerossa 3/1984, s. 18.)

Kiinan kommunistisen puolueen (KKP) nykyjohto vaikuttaa



19. kerran kansallisen kongressin



ATSE KAUAS ETEENPÄIN PUUNTIA

olevan samassa uskossa Donnerin kanssa. Lokakuisen puoluekokouksen tulokset heijastavat näkemystä, jonka mukaan maailman ja kiinalaisen yhteiskunnan myllerrys edellyttää KKP:n johtoaseman vahvistamista, joka toteutuu parhaiten keskittämällä valtaa yhden henkilön käsiin. Tämä yksi henkilö on KKP:n pääsihteeri **Xi Jinping**, joka ensimmäisen virkakautensa aluksi 2012 toi kielenkäyttöön ”kiinalaisen unelman”, vision Kiinan kansallisesta uudelleenheräämisestä vuoteen 2049 mennessä. Puoluekokous vahvisti sekä tätä visiota että Xi Jinpingin asemaa unelman ylimmäisenä toteuttajana.

KKP:n peruskirjaan kirjat-

tu uusi muotoilu puolueen työtä ohjaavasta ideologiasta kuuluu puoluekokouksen päätöksellä seuraavasti: ”marxismi-leninismi, **Mao Zedongin** aate, **Deng Xiaopingin** teoria, kolmen edustajuuden tärkeä aate, tieteellinen kehitysnäkemys, ja **Xi Jinpingin** aate uuden aikakauden sosialismista kiinalaisin erityispiirtein.” Xi sai siis nimensä Maon (k. 1976) ja Dengin (k. 1997) joukkoon yhtenä puolueen pääideologeista, mutta hänen aatteensa mainitaan vasta **Jiang Zeminin** (pääsihteeri 1989–2002) ”kolmen edustajuuden” (puolue edustaa tuotanto-voimia, edistyskulttuuria ja kansan enemmistön tahtoa) ja **Hu Jintaon** (pääsiht. 2002–12) tieteelli-

中國





sen kehitysnäkemyksen jälkeen.

”Sosialismi kiinalaisin erityispiirtein” on Deng Xiaopingin teorian sisältö ja tarkoittaa, että 1970-luvun lopulta saakka jatkuneella uudistusten ja avautumisen kaudella Kiina on kehittänyt talouttaan markkinatalouden lainalaisuuksiin nojaten. Toisin sanoen Kiina on rakentanut ”sosialistista markkinataloutta”, joka on muistuttaa monessa suhteessa valtiojohtoista kapitalismia. Dengin perintö huipentuu vuonna 2020. Siihen mennessä on määrä rakentaa valmiiksi ”kohtalaisen hyvinvoivan yhteiskunta”, jolla Deng tarkoitti väestön nostamista pois köyhyydestä. Nykyisen määritelmän mukaan Kiinan henkeä kohden lasketun bruttokansantuotteen tulee silloin olla kaksinkertainen vuoden 2010 lukuun verrattuna. Vuonna 2021 KKP juhlii sitten perustamisensa satavuotispäivää.

”Uusi aikakausi” viittaa seuraavien vuosikymmenten työhön kiinalaisen unelman toteuttamiseksi. 2050-luvulle tultaessa Kiinasta pitää Xi Jinpingin mukaan tulla ”vauras, demokraattinen, sivistynyt, harmoninen ja kaunis sosialistinen vahva valtio”. Kiinan tavoite on silloin olla uudelleenherännyt eli kansalliselta kokonaisvoimaltaan ja kansainväliseltä vaikuttavuudeltaan johtava valtio maailmassa. Puoluekokouksessa asetettiin uusi välietappi vuodelle 2035. Vuoteen 2035 mennessä pitää toteuttaa ”sosialistinen modernisaatio” ja parantaa ympäristön tilaa niin, että Kiinasta sopii käyttää mainesanaa kaunis.

Puoluekokouksen henkilövalinnoista voi tehdä sellaisen johdopäätöksen, että Xi saattaa pysyä KKP:n johdossa vielä pitkään. Kokous jätti nimittäin nimeämättä hänelle seuraajaehdokasta. Viimeisten parin vuosikymmenen aikana on noudatettu sellaista käytäntöä,

että puoluesihteerin seuraajaehdokkaat on nostettu puolueen korkeimpaan päättävään elimeen, politbyroon pysyvään komiteaan, jo istuvan puoluesihteerin ensimmäisen kauden päätyttyä. Lisäksi politbyroossa uuden kauden voi aloittaa vain alle 68-vuotiaana. Voidakseen jatkaa puolueen johdossa kymmenen vuotta vuodesta 2022 henkilön pitäisi olla syntynyt aikaisintaan 1960. Nyt pysyvän komitean seitsemän jäsenen joukossa ei ole yhtäkään riittävän ”nuorta” seuraajaa.

Käytäntönä on ollut myös, että puoluesihteerin ei saa olla virassaan kahta kautta pidempään. KKP:n taholta muistutettiin kuitenkin ennen puoluekokousta, että käytäntö ei ole kiveen hakattu. Jollei Xin seuraajaksi nosteta jotakuta politbyroon jäsenistä sen pysyvän komitean ulkopuolelta (heidän joukossaan on pari iältään ja taustaltaan sopivaa henkilöä), pitää Xi valita puolueen johtoon vielä hänen toisen kautensa jälkeenkin. Presidentin tehtävästä



中國

hänen tosin täytyy Kiinan perustuslain mukaan luopua. Myös vuoden 2035 välietappia voi pitää räätälöitynä Xille, joka lieene ennen luomansa kiinalaisen unelman saavuttamista jo poistunut Marxin seuraan.

Suomen kannalta henkilövalintoja tärkeämpää on puoluekokouksen antamat viitteet siitä, mihin suuntaan KKP on Kiinaa viemässä. Tärkein dokumentti on suorana televisioitu Xi Jinpingin kolmituntinen avauspuhe, viralliselta otsikoltaan ”Kahdeksannentoista keskuskomitean työraportti yhdeksänneltoista puoluekokoukselle.”

Puoluekokouksen teema oli: ”Älkäämme unohtako alkuperäisiä ihanteitamme!” Xi toisti puheessaan vanhan maolaisen iskulauseen, joka vaatii niin puolueelta, hallinnolta, armeijalta, kansalta kuin tiede- ja koulutussektorilta kuuliaisuutta puoluejohdolle. Tästä voidaan päätellä, että puolueen sisäinen kuri ja puolueen ote yhteiskunnan eri sek-

toreista vahvistuvat. Viimeaikaiset uutiset kertovat, että vaatimuksia puolueosastojen perustamisesta Kiinassa toimiviin ulkomaisiin yrityksiin ja yliopistoihin on tiukennettu. Edellisistä puoluekokouksista poiketen poliittisen järjestelmän reformia ei tällä kerralla mainittu, kuten ei myöskään perustuslaillisuutta. Vielä 2012 Hu Jintao korosti, että KKP:n pitää toimia Kiinan perustuslain puitteissa. Xin puheessa demokratia tarkoittaa ”neuvoa-antavaa demokratiaa”, ja lakiin perustuva hallinto on alisteinen puolueen johtoasemalle. Tämä merkitsee vaikeita aikoja Kiinan kansalaisyhteiskunnalle, jonka liikkumavapaus pienenee edelleen.

Xin mukaan yhteiskunnan perustavanlaatuisin ristiriita on se, että tuotantovoimat eivät kykene vastaamaan ihmisten hyvän elämän tarpeeseen. Tämän vuoksi teollisuustuotteiden laatua pitää parantaa ja innovointia lisätä. Puoluekokouksessa toistuivat sanat ”loppuun-

XI JINPING

习近平

- syntynyt 1953, Pekingissä
- Kiinan kommunistisen puolueen pääsihteeri, Kiinan kansantasavallan presidentti ja Kiinan kommunistisen puolueen keskusotilaskomitean puheenjohtaja
- Kommunistisen puolueen keskuskomitean politbyroon pysyvän komitean ja sihteeristön puheenjohtaja vuodesta 2007
- opiskeli kemianinsinööriksi Tsinghua-yliopistossa, missä jatkoi myöhemmin opintojaan marxilaisessa filosofiassa saaden oikeustieteen tohtorin arvon.
- toiminut mm. Fujianin maakunnan kuvernöörinä 1999–2002, Zhejiangin maakunnan puoluesihteerinä 2002–2007, ja Shanghai puoluesihteerinä 2007.

中國





LI KEQIANG

李克强

- syntynyt 1955

Hefeissä, Anhuin maakunnassa
- oikeustieteen kandidaatti ja taloustieteen tohtori Pekingin yliopistosta
- pääministeri maaliskuusta 2013
- kommunistisen puolueen keskuskomitean politbyroon pysyvän komitean jäsen vuodesta 2007
- toiminut mm. Henanin maakunnan kuvernöörinä ja puoluesihteerinä 1998–2004, Liaoningin maakunnan puoluesihteerinä 2004–2007 sekä ensimmäisenä varapääministerinä 2008–2013.



LI ZHANSHU

栗战书

- syntynyt 1950

Pingshanissa, Hebein maakunnassa
- valmistunut Hebein normaaliyliopistosta ja opiskellut myös Harbinin teknologianinstituutissa
- toiminut mm. Xianin kaupungin puoluesihteerinä 2002–2003, Heilongjiangin maakunnan kuvernöörinä 2007–2010 ja Guizhoun maakunnan puoluesihteerinä 2010–2012. Viimeksi kommunistisen puolueen keskustoimiston johtajana 2012–2017.



WANG YANG

汪洋

- syntynyt 1955

Suzhoussa, Anhuin maakunnassa
- opiskellut poliittista taloustiedettä Pekingissä keskuspuoleuekoulussa ja lisäopintoja tiede- ja teknologia-yliopistossa
- toimi Chongqingin kaupungin puoluesihteerinä 2005–2007, Guangdongin maakunnan puoluesihteerinä 2007–2012, yhtenä neljästä varapääministeristä vuodesta 2013 lähtien.

saattaa” ja ”syventää”. Esimerkiksi valtionyritysten ja rahoitusjärjestelmän reformeja tulee syventää. Ei kuitenkaan näytä siltä, että odotukset suuremman roolin sallimisesta markkinavoimille olisivat toteutmassa. Xi ei myöskään maininnut velkaongelmaa lainkaan. Näyttääkin siltä, että merkittäviä talousreformeja ei ole lähivuosina odotettavissa.

”Pekingin kongressissa” ei tans-

sittu mutta muutoin koreografia oli tarkoin laadittu. Tarkoitus on saada Kiinan kansa marssimaan yhtä jalkaa puoluejohdon määräämään suuntaan. Xistä ei vielä tullut yksinvaltiasta mutta puolueen valta-asema vahvistuu entisestään. Hu Jintaon kaudella puoluetta ja valtiota ryhdyttiin erottamaan toisistaan mutta tätä linjaa ei enää jatketa. Ideologisesti Kiina näyttää kääntyneen vasemmalle. Mitä tästä kaikesta seu-

raa on vielä arvailujen varassa. Vuoden päästä pidettävä keskuskomitean kokous paljastanee jotakin siitä, miten puoluekokouksen ympäröityä sanamuotoja on tarkoitus muokata käytännön toimiksi.

Jyrki Kallio

Kirjoittaja toimii vanhempana tutkijana
Ulkopoliittisen instituutin Globaali turvallisuus -tutkimusohjelmassa.
Suomi–Kiina-seuran puheenjohtaja.

Artikkelin kuvat:
Xinhua uutistoimisto

中國



WANG HUINING

王沪宁

- syntynyt 1955

Shanghaissa

- kommunistisen puolueen politbyroon pysyvän komitean jäsen vuodesta 2012
- opiskellut ranskan kieltä Itä-Kiinan normaaliyliopistossa sekä kansainvälistä politiikkaa Fudanin yliopistossa, missä hän toimi myös oikeustieteen professorina. Suorittanut myös jatko-opintoja Yhdysvalloissa.
- toiminut mm. puolueen politiikan tutkimusosaston johtajana vuodesta 2002 ja puolueen sihteeristön ensimmäisenä sihteerinä.



ZHAO LEIJI

赵乐际

- syntynyt 1957

Xiningissä, Qinghain maakunnassa
- opiskellut filosofiaa Pekingin yliopistossa
- Kommunistisen puolueen kurinvalvontakomission sihteerinä vuodesta 2017
- toiminut mm. Qinghain maakunnan puoluesihteerinä 2003–2007, Shaanxin maakunnan puoluesihteerinä 2007–2012 ja kommunistisen puolueen organisaatio-osaston johtajana 2012–2017.



HAN ZHENG

韩正

- syntynyt 1954

Shanghaissa

- opiskellut taloustieteen maisteriksi Itä Kiinan normaaliyliopistossa
- kommunistisen puolueen keskuskomitean politbyroon pysyvän komitean jäsen vuodesta 2012
- toiminut mm. Shanghain pormestarina 2003–2012 ja Shanghain puoluesihteerinä 2012–2017.



Kiinan kommunistisen puolueen (KKP) ylin johto:

Puolueessa on tällä hetkellä noin 89 miljoonaa jäsentä (vähän yli 6 % Kiinan väestöstä).

Kiinan kommunistista puoluetta johtaa puolueen keskuskomitean politbyroon pysyvä komitea, jossa on 7 jäsentä, kaikki miehiä.

Politbyroossa on 25 jäsentä, joista yksi on nainen.

Keskuskomiteassa on 204 jäsentä, joista 10 on naisia.

Kiinan kommunistisen puolueen korkein päättävä elin on puoluekokous, joka kokoontuu viiden vuoden välein.

Viimeksi puoluekokous koontui 18.–24. lokakuuta 2017, kokoukseen osallistui 2280 edustajaa.

中國



LUMIRYÖPPYKALLIGRAFIAA JA VATSAKILPIKIRJOITUKSIA – MATKALLA MERKKIEN MAASSA

Wang Dongling sivelemässä Abstract Ink Studiossaan Pekingissä abstraktia jättikalligrafiatyötä.

Kirjoittaja Tuula Velling valmistelee väitöskirjaa kiinalaisesta nykykalligrafiasta ja sen mestarista Wang Donglingista Turun yliopistolle. Pääsemme yhdelle hänen jännittävistä tutkimusmatkoistaan oheisen matkakertomuksen myötä.

Matka Kiinalaisen nykykalligrafiataiteen festivaalille Hangzhoun alkoi 10.4.2015 Joel Toivolan säätiön apurahan tukemana.

Sumuinen Shanghai Pudong lentokenttä on tullut tutuksi. Suorat lennot Helsingistä Shanghaihin

alkoivat samana syksynä (2003) kun maisteriopintoni Kiinan taideakatemiassa Hangzhoussa. Edeltävinä vuosina, kun opiskelin kiinan kieltä Nanjingissa ja kalligrafia- ja sinettitaidetta Hangzhoussa, matkat Helsingistä olivat mutkaisempia. Erään kerran tullessani Suo-

mesta Pudongin lentokenttävirkaileja seisahtui kohdalleni tokaisten, että taasko sinä olet täällä.

Seuraavana aamuna kiirehdin Hangzhouhun, joka on yksi Kiinan vauraimmista ja kehittyneimmistä kaupungeista (n. 8 milj. as.). Majoin vuokrahuoneistooni Kiinan

中國



taideakatemian ja Kiinan kauneimman järven Xihun läheisyyteen. Tuntui kuin olisin palannut paratiisiin. Ydinkeskustaa ympäröivät utuiset vuoret ja kahisevat bambumetsiköt, Longjingin rinteillä kasvaa Kiinan kuuluisin vihreä tee ja laajoissa puistoissa kukoistaa kiinalainen puutarhataide. Viehkot teehuoneet, modernit kahvilat ja ostoskadut täyttyvät iltaisin matkailijoista. Inspiroiva Hangzhou,

muinainen Lin'an, on aina ollut myös runoilijoiden ja taiteilijoiden kaupunki.

Näyttelyitä ja tutkimusta

Matkani ensisijainen tarkoitus oli osallistua kansainväliseen Kiinalaisen nykykalligrafiataiteen festivaaliin, joka koostui neljästä näyttelystä: *Writing/Non-writing 2015* -nykykalligrafiataide, *Document* -nykykalligrafia 30-vuotta, *Kesäkuinen Xihu* -perinteinen kalligrafiataide ja *Writing/Non-writing Wang Dongling* -kaaoskirjoitus. Lisäksi näyttelyihin liittyi kolme paneelikeskustelua. Tavoitteenani oli myös hankkia mahdollisimman paljon tutkimusaineistoa, vierailla **Wang Donglingin** (s.1945) kotiseudulla Rudongissa ja tehdä haastatteluja Pekingissä, Shanghaissa ja Hangzhoussa. Halusin täydentää tietojani myös kiinan kielen kirjoitusmerkkien historiasta ja selvittää kalligrafian visuaalisia muutoksia ja nykytaiteen diskurssia viimeisen viiden vuoden ajalta.

Festivaalin järjestelytoimikunta kokoontui jättikokoisessa nykytaiteen galleria Sanshangissa. Toimikunta kuului Kiinan taideakatemian professoreista, pääasiassa Kiinalaisen nykykalligrafian tutkimuskeskuksen jäsenistä ja muutamasta opiskelijasta. Minä olin ainoa ulkomaalainen. Tehtäväni oli ideoida festivaalin visuaalista ilmettä ja toimia muissakin tehtävissä avustajana.

Olin varovainen mielipiteissäni, sillä muistin opettajani Wangin monet julkiset arvostelut opiskeluaikailta. Erään kerran hän kritisoi minua kovaan ääneen siitä, että esitän liikaa uusia ideoita, enkä ole koskaan samaa mieltä vaan aina vastaan. Opin vähitellen olemaan samaa mieltä. Lopulta panokseni jäi melko vähäiseksi, sillä konsepti-

ni oli hyvin toisenlainen kuin mitä toteutettiin. Toimikunta harkitsi kuitenkin hetken aikaa voisinko suunnitella katalogit, kirjat, julisteet ja kutsut, mutta luopui ideasta ulkomaalaisuuteni perusteella. Taideakatemian graafisia muotoilijoita ei myöskään haluttu hyödyntää. Nopeasti etenevä festivaalin valmisteluprosessi avasi näennäisen demokraattisia käytäntöjä.

Viisumivaikeuksia

Toukokuun alussa, ennen näyttelyjen avajaisia järjestelin jatkoviisumia. Tarkoitukseni oli työskennellä Kiinassa noin kolme kuukautta, mutta Kiinan uusi ulkomaalaispolitiikka kosketti minuakin, eikä minulle Suomessa myönnetty pidempää kuin yhden kuukauden viisumi. Luotin kuitenkin Kiinan taideakatemian rehtorinkanslian ratkaisevan viisumiongelmani. Saatuaani tiedon Turun yliopistosäätiön tutkija-apurahasta kirjepostilla Hangzhouhun, päätin hakea kuuden kuukauden jatkoviisumia. Yllättäen viisumin hakuprosessi ei edennyt odotetusti. Olin unohtanut rekisteröityä poliisilaitoksella määräajan kuluessa, ja aika oli ylittynyt jo kolme viikkoa. Arvelin ongelman korjaantuvan anteeksipyyntöillä, sillä Hangzhouhoun rekisteriviranomainen tuntee minut pitkälti ajalta.

Seurustelin huolettomasti virkailijan kanssa, kun poliisilaitoksen uumenista eteeni vyöryi naispoliisi, jonka uhkaavaa kasvojen ilmettä en voi sanoa kuvailla. Olin varma, että rikkeestäni seuraisi maasta poistaminen ja sakotus, kuten erälle opiskelijatoverilleni kävi. Mutta riittävällä kiinan kielen taidolla ja muilla ominaisuuksilla, joita olen oppinut monimutkaisessa kiinalaisessa yhteiskunnassa, selvisin tilanteesta kiitettävästi. Jälkeen-

中國

päin voin kuvailla poliisilaitoksen virkailijoita erittäin miellyttäviksi. Saatua viisumini aloin suunnitella matkaohjelmani toteuttamista. Päätin osallistua Kiinan taideakatemiassa kalligrafiataiteen tohtorien väitöstilaisuuteen ja tutustua myös muiden valmistuvien näyttelyihin.

Hangzhoun kevät oli kauneimmillaan, kun Kiinan taideakatemian taidemuseossa 8.5. klo 8.30 pidettiin Kiinalaisen nykykalligrafiataiteen festivaalin *Writing/Non-writing 2015* -avajaisseremonia. Päänäyttelyyn osallistui 216 teosta, joista Manner-Kiinan ulkopuolisia 27. Näyttely koostui maalauksista, videoista, installaatioista, veistoksista, valokuvista, kalligrafia- ja muista teoksista. Avajaispäivänä pidettiin myös paneelikeskustelu,

jonka teemana oli nykykalligrafia-taiteen asema ja konteksti. Paneelia johti **Zhu Qingsheng** Pekingin yliopistosta ja **Cao Yiqiang** Kiinan taideakatemiasta. Keskusteluun osallistui kiinalaisen kulttuurin tutkijoita ja kalligrafiataiteilijoita ympäri maailmaa. Iltapäivällä klo 17:30 avautui *Writing/Non-writing Wang Dongling* -näyttely, jossa Wang esitteli uusinta kalligrafiaansa. Seuraavana päivänä pidettiin paneelikeskustelu teemana Wang Donglingin kaaoskirjoitus ja vartalokalligrafia.

Olin poikennut edellisellä viikolla kellaritiloissa sijaitsevassa viileässä Sanshang galleriassa, juuri kun Wang oli lopettanut työskentelynsä. Jalostuneet siveltimen jäljet, vielä kosteilla xuan-papereilla, ti-

kuivat elinvoimaa. Muste tuoksui. Toisessa huoneessa tuoreet viivarykelmät lepäsivät huopien päällä, sivummalla siveltimet odottivat pesijää. Kiinnostuin viivarykelmien kielellisestä sisällöstä. Selailin kirjoja. Joidenkin teosten aiheiksi selvisi buddhalainen filosofia. Huoneita jakavalle seinälle oli nostettu suurikokoinen kaaoskirjoitus (220 cm x 1 000 cm) sisältönä *Tuhannen merkin essee*. Teos toi mieleen Xi-hun kuivuneet lootukset varsineen veden pinnalle toistuneena.

Lumiryöppykalligrafiaa

Kolmannessa huoneessa assistentti viimeisteli moniosaista, metallilevyjen päälle nostettua teosta. Läpinäkyvällä materiaalilla valkoiset, monenmuotoiset viivat ryöppy-

Wang Donglingin lumiryöppytekniikalla muovikalvoille toteuttama buddhalainen Sydänsutra. Teksti ei enää tässä muodossa ole luettavaa.



中國

sivät kuin lumisade jäätyneen järven yllä. Lumouksesta selvittyäni pohdin mielessäni Wang Donglingin alati muuntuvaa kalligrafiataidetta. Ensimmäisessä Wangin yksityisnäyttelyssä Kiinan kansallisessa taidemuseossa vuonna 1987 oli esillä normaalikirjoituksella toteutettu jättikokoinen, selkeäluukuinen kalligrafia aiheenaan buddhalainen *Sydänsutra*. Myös lumiryöppykalligrafian sisältönä oli *Sydänsutra* mutta ei kuitenkaan enää luettavissa. Muissa huoneissa riippui valokuvia, joissa länsimaalaisten naisvartaloiden muotoja Wang oli siveltänyt herkällä otteellaan. Lisäksi esillä oli kiinnostavaa, pimiössä näkemättä kirjoitettua kalligrafiaa hopeagelaatiinivedoksina.

Tutkimukseni kannalta Kiinalaisen nykykalligrafiataiteen festivaali, siihen liittyvät näyttelyt ja kolme keskustelupaneelia satuivat juuri oikeaan ajankohtaan. Nykykalligrafiataiteen dokumentteja vuosilta 1985–2015 esittelevä näyttely ja tietoteos *Writing/Non-Writing Document* hyödyttivät erityisesti, sillä tutkimukseni ajoittuu juuri noihin vuosiin, eikä vastaavaa aihetta kokoavaa teosta ole aikaisemmin julkaistu. Teoksessa esiteltiin myös kalligrafiakurssiaani Lahden muotoiluinstituutissa sekä opiskeluaikaista kalligrafiaani Kiinalaisen nykykalligrafian tutkimuskeskuksen yhteydessä. Päänäyttelystä julkaistiin laaja näyttelykatalogi *Writing/Non-Writing 2015 Collection*. Lisäksi tutkimuskohteeni Wang Dongling esitteli kehittelemänsä kaaoskirjoituksen. Vuoden aikana Wang on kirjoittanut kaaostyyllillään teoksia Saksassa, Yhdysvalloissa, Kanadassa, Englannissa, Uudessa-Seelannissa, Dubaissa ja Kiinassa. Paneelikeskustelut koottiin kirjaksi. Vieraat majoittuivat ilmaiseksi viehättäväs-



Kilpikonnan vatsapanssariin kaiverrettu oraakkeliluukirjoitus. Kilpiin kaiverrettiin ennustustarkoituksessa kysymyksiä ja niihin tulleet vastaukset.

sä vuoristohotellissa.

Henanin maakuntaan

Ensimmäisen matkani Henanin maakuntaan toteutui 10.–14.6.2015. Henanin läpi virtaa Keltainenjoki, jonka laaksoissa Kiinan sivilisaatio on saanut alkunsa. Maakunnan pääkaupungissa Zhengzhoussa (asutusta 1500 eaa.) sijaitsee Henanin museo, Kiinan vanhin historiallinen museo. Olin odottanut matkaa Henanin museoihin jo vuosien ajan, joten jännitin melkoisesti lentokoneen laskeutuessa Zhengzhoun uudelle lentokentälle.

Keltainen hiekkapöly otti minut ja ystäväni **Zhu Chunhangin** (jatko-opiskelija, The Chinese University of Hong Kong) vastaan pehmeästi. Monia vuosia aikaisemmin olin ohittanut Zhengzhoun matkalla muinaiseen pääkaupunkiin Luoyangiin, jonka lähistöllä sijaitsevista Longmenin luolissa minulla oli ainutlaatuinen tilaisuus tutkia Pohjoisen Wei-dynastian (386–534 jaa.) aikana kaiverrettuja *Longmen ershi pin*-kirjoituksia.

Siirryimme suoraan lentokentältä Henanin museoon. Tarkastelimme Xia, Shang ja Zhou (2070–254

中國

ea.) dynastioiden keramiikka-, jade- ja pronssiesineistöjä. Neoliittisen aikakauden (Erlitou, Banpo) keramiikkaruukuissa säilyneitä viivakonstruktioita pidetään kielen kirjoitusmerkkeinä. Ilokseni esillä oli monia kiinalaisen kalligrafian merkittävimpiä rullia ja kivipaaseja. Esimerkiksi *Yuan Anin* muistokivi (92 jaa.), jonka pieni sinettikirjoitus on suosittu jäljittelytyyli, ja **Wang Duon** kalligrafiarulla *Syyspäivä Länsivuorella* (1648 jaa.). Wang Duon kursiiviruohotyyli inspiroi useimpia kalligrafiataiteilijoita. Käytimme kaksi päivää Henanin museossa.

Vanhinta kirjoitusta

Myöhään iltapäivällä veneilimme Keltaisella lajoella. Samea virta eteni tyynesti, tuuli lennätteli hiekkaa, vastapäistä rantaa ei näkynyt. Joen ylittävä silta häpyi horisontissa keltaiseen utuun. Illalla nousimme junaan huippumodernilla rautatieasemalla ja matkasimme läpi viljavien tasankojen Keltaisenjoen pohjoispuolelle Anyangiin. Pienessä maaseutukaupungissa (5 milj. as.) asuminen ja muut palvelut olivat erittäin edullisia ja asukkaat poikkeuksellisen ystävällisiä.

Lähellä Ayangin keskustaa Xiaotunissa sijaitsee Yinxu (Yinin rauniot), muinaisen Shang-dynastian (1300–1100 eaa.) keisarien palatsi- ja hauta-alueet sekä oraakkeli- ja pronssiesineiden löytöpaikka. Yin oli Shang-dynastian viimeinen pääkaupunki. Taivas oli yllättäen sininen, kun siirryimme arkeologisille kaivauksille. Hoviväen ja siihen kuuluvien eläinten hautoja, sotavaunuja ja muuta neoliittisen ajan esineistöä oli esillä laajalla alueella, missä sijaitsee myös moderni Yinxun museo. Ennustukseen käytetyt Yinxun oraakkeli- ja pronssiesineiden deko-



Kirjoittaja Yinin raunioiden sisääntuloportilla.

rativisia piirteitä. Ulkokuvaus kit on kaiverrettu eläinten luihin, pääasiassa kilpikonnaan vatsakilpiin mutta myös ihmisen otsaluihin. Yin Xussa on löydetty noin 150 000 oraakkeli- ja pronssiesinekirjoitusta. Kaiverretut tunnistettiin kirjoituksiksi yli sata vuotta sitten sattumalta Pekingiläisessä apteekissa. Oraakkeli- ja pronssiesinekirjoituksia voi nykykiinalainenkin melko vaivatta ymmärtää. Toinen aikakaudelta säilynyt kirjoitustyyli on pronssikirjoitukset. Lyhyitä tekstejä esiintyy lähinnä pronssisissa uhriastioissa. Kiinnostavaa on se, että kiinan kielen ensimmäisen etymologisen sanakirjan *Shuowen jiezin* (121 jaa.) kirjoittaja **Xu Shen** (n. 58–147 jaa.) ei tiennyt oraakkeli- ja pronssiesinekirjoitusten olemassaolosta. **Fu Haon** hautakammio teki minuun suuren vaikutuksen. Haudasta löydetty upea esineistö kertoo alueella kukoistaneesta korkeakulttuurista. Fu Haoa pidetään keisari **Wu Dingin** rakkaimpana jalkavaimona (noin 60 vaimoa), ansiokkaana kenraalina ja taloudellisesti riippumattomana. Hänen hallussaan oli esimerkiksi 6 000 jade-esinettä. Fu Hao mainitaan monissa ennustusluissa.

Kiinan kielen kirjoituksen kehitystä esittelevässä kansallismuseossa vierailimme yhden päivän. Museorakennuksen arkkitehtuuri heijasteli pronssiesineiden deko-

rativisia piirteitä. Ulkokuvaus häikäisi silmiä. Museon näyttelyt esittelivät kattavasti kiinan kielen kirjoitustyyliä sekä kirjoituksen kehitystä neoliittiselta ajalta vuoteen 1995, jolloin kiinan kieltä kirjoitettiin jo digitaalisesti. Myös Kiinan vähemmistökielien kielten kirjoitukset olivat hyvin esillä, samoin sinettitaiteen kehitysvaiheet Shang-dynastiasta alkaen.

Iltapäivällä 14.6. jätimme unohdettoman Anyangin ja matkustimme bussilla yli Keltaisenjoen Zhengzhoun lentoasemalle, josta teimme lyhyen taksimatkan Zhengzhoun uudelle tehdasalueelle, missä työskentelee miljoona nuorta kiinalaista. Poistuimme taksista lyhyeksi aikaa Applen tehtaan portilla. Tehtaan 30 000 työntekijää valmistelevat puhelimia. Taksi ei odottanut pidempään, sillä ihmismassat saattoivat syöksyä porteista milloin tahansa työvuoron vaihtuessa, ja paluu lentoasemalle vaikeutuisi.

Toinen matkani Henaniin ja sieltä Pekingiin toteutui 19.9.–28.9.2015. Historiallisessa Kaifengissa vierailin kaksi päivää. Pohjoisen Song-dynastian (960–1127 jaa.) aikana, Kaifengin ollessa pääkaupunkina, eri taidemuodot kuten maalaustaide, kalligrafia, keramiikka ja teatteri kehittyivät ja yhdentyivät kiinalaisen kulttuurin hienostuneeksi kokonaisuudeksi. Keisari **Huizong** (1082–1135 jaa.)

suosi taidetta, oli itsekkin maalari ja kalligrafi.

Matkalla Kaifengista Pekingiin vierailin toisen kerran Anyangissa Yinxun arkeologisella alueella ja keisarien haudoilla Huan-joen pohjoispuolella sekä kiinalaisen kirjoituksen museossa. Keisarihaudoista oli avoinna Wu Dingin ensimmäisen vaimon hautakammio. Haudasta löydettyä, tunnetuinta pronssiastiaa (*Si/Houmushi*) tarkastelin Kiinan kansallismuseossa. Sotavaunuja esittelevä halli oli myös avoinna.

Pääkaupungissa

Pekingissä Kiinan kansallismuseossa monet ajankohtaiset esilepanot valottivat nykykiinalaista kulttuuria esimerkiksi näyttely *Art and the War against Japanese Aggression*. Vierailin myös Kansallisessa taidemuseossa ja Pekingin 798-taidealueella. Renminin yliopistossa tapasin taideosaston apulaisjohtaja **Zheng Xiaohuanin** sekä kalligrafian maisteri- ja jatko-opiskelijoita. Keskustelu professori Zhengin kanssa avasi joitakin kalligrafia-kulttuuriin liittyviä ongelmia.

Wang Donglingin kotiseudulla Rudongissa vierailin 30.6.–5.7.2015. Wangin syntymäkaupunki Matang sijaitsee Keltaisenmeren läheisyydessä Japania vastapäätä. Matkustin 4,5 tuntia bussilla Jangtsejoen pohjoispuolelle, Jiangsun maakunnassa sijaitsevaan Nantongiin. Saastesumu hämärsi maisemaa. Nantongissa minua oli vastassa autonkuljettaja. Uudella, monikaistaisella tiellä Nantongista Rudongiin ei näkynyt montakaan autoa. Asuminen Rudongissa viiden tähden hotellissa oli minulle ilmaista, samoin ruokailu ja kuljetukset. Hyväntekijä jäi tuntemattomaksi.



Yuan Anin muistokiveen kaiverrettua pientä sinettikirjoitusta.

Rudongissa tapasin useamman kerran *New Visual Studion* johtajaa, valokuvaaja **Cheng Xujiangia**. Cheng on seurannut tiiviisti Wang Donglingin uran kehitystä 80-luvulta lähtien ja hoitaa Wangin kuva-arkistoja. Sain käyttööni noin 1 000 kuvaa Wangin näyttelyistä ja teoksista vuosilta 1968–2015. Taltion keskustelujamme.

Matangissa vierailin Chengin kanssa. Tapasimme Wang Donglingin vanhimman veljen, sedan ja

parhaan kouluajan ystävän. Vierailimme Wangin lapsuuden kodissa, 1800-luvun loppupuolella rakennetussa, valkoseinäisessä, pienessä rakennuksessa. Kivipäällysteisen kujan varrella asui vanhuksia vaatimattomissa mutta viehättävissä olosuhteissa. Kävimme myös modernissa ja tyylikkäässä peruskoulussa. Suurikokoisen pääportin kivireunukseen oli kaiverrettu Wang Donglingin kirjoittama koulun nimi. Yritin hahmottaa Wan-

Pronssiesine, johon on kaiverrettu kirjoitusta.



gin kotiseudulle ominaisia piirteitä ja muita tekijöitä, jotka ovat saataneet vaikuttaa Wangin taiteen taustalla ja hänen poikkeuksellisen persoonallisuutensa kehittymiseen lapsuudessa. Lisäksi minua kiinnosti kulttuurivallankumouksen merkitys Wangin nuoruusvuosien kalligrafiaan. Poikkesimme lopuksi Wangin suvun haudalla. Lounaalla nautimme mereneläviä, siannilkkajänteitä ja kirkasta viinaa.

Illalla taivas selkeni ja Rudongin yllä loisti täysikuu. Tunteita riipoi yhtä aikaa Kiinan muinaiset kulttuurit, 50 vuotta sitten alkanut kulttuurivallankumous ja nykykiinalainen elämänmeno. Viimeisenä päivänä ajoimme uudelle satama-alueelle Keltaisen meren rannalle. Kuusikaistaisen tien jokainen valaisinpylväs tuotti oman sähkönsä pienellä aurinkokokennolla. Rantapenkereitä peitti valtavat jätikasat. Portilla seisoj korkea muistokivi, johon oli kaiverrettu Wangin Donglingin kirjoittama sataman nimi. Tutustuin vielä yhden päivän Nantongin museoiden esineistöihin, illalla nautin teatterista. Erityisesti jäi mieleeni kirjontataide ja ministeri **Zhang Jianin** (1853–1926) merkittävät saavutukset teollisuuden, koulutuksen, sosiaali- ja terveydenhuollon alueilla. Zhangin monien toimien lähtökohtana olivat länsimaiset ideat.

Karanteeniin

Keskikesällä yliopistojen sulkeuduttua tarkoitukseni oli matkustaa Pekingiin tekemään haastatteluja, mutta yllättäen jouduin rotta-invaasion kohteeksi ja matkani peruuntui. Minun oli pysyteltävä Hangzhoussa lähes kaksi kuukautta rokotuksien vuoksi. Käytin tuon ajan pääasiassa tutkimusaineistojen hankintaan. Ostin vanhojen kirjojen nettikaupoista kirjallisuutta erityi-



*Taiteilija: Zong Xusheng
Kalligrafiatiteen tohtori, Kiinan taideakatemia, Kiinalaisen nykykalligrafian tutkimuskeskus, kotoisin Heilongjiangista eli Mantsuriasta.*

*Teos:
Muste ja xuan-paperi
69,5x258,5 cm*

Sisältönä kolme merkkiä:

*Linnake, vuori ja kuu
(The Fort, The Mountain and The Moon. Guan, Shan, Yue)
Ei käy selville olisko esim. runon otsikko. Antaa vihjeet kuitenkin omassa mielessä runoilemiseen.*



sesti vuosilta 1981–1999. Löysin jopa kutsukortin Wang Donglingin ensimmäisen yksityisnäyttelyn avajaisiin vuonna 1987. Kirjallisuutta kertyi yhteensä 250 kg sisältäen Kiinan Taideakatemia opiskelija vierailuajoina hankittu kirjallisuus. Järjestelin kirjalahetyksen Suomeen. Lisäksi tapasin Wang Donglingia useita kertoja, ja osallistuin muutamien näyttelyjen avajaisiin.

Syyskuussa haastattelin myyntipääällikkö **Song Songia** Hangzhoussa. Song on kiinalaisten taidetarvikkeiden asiantuntija ja Wang Donglingin käyttämien materiaalien pitkäaikainen hankkija. Hän on seurannut läheltä Wangin taiteen kehitystä monien vuosien ajan. Haastattelin myös professori **Bai Ditä**, joka on syvällisesti perehtynyt kiinalaisen kalligrafian teoriaan, erityisesti tyhjiin tilan merkitykseen. Lisäksi haastattelin professori **Han Tianyongia**. Hän on oraakkeli- ja pronssikirjoitusten asiantuntija sekä tutkimusinstituutin johtaja. Molemmat professorit ovat myös nykykalligrafiataiteeseen perehtyneitä ja siten kiinnostavia tutkimukseni kannalta. Viimeisenä haastattelin tutkimuskohdettani Wang Donglingia. Olin sopinut vielä yhden haastattelun Shanghaihin ennen paluumatkaani 22.10.2015, mutta haastateltava olikin matkustanut toisaalle Kiinaan.

Aamusumuisessa Shanghaissa hotellin johtaja saattoi minut Pudongin lentokentälle.

Teksti ja kuvat: **Tuula Velling**



Monen kiinalaisen kaupungin kadut, ja osittain jalkakäytävätkin ovat sähkökäyttöiset skootterit vallanneet.

Jatkamme lääkäri Eero Timgrenin Kiinasta tekemiensä huomioiden julkaisemista. Tällä kerralla hän kertoo mm. Kantonin liikenteestä ja kiinalaisesta lääketieteestä. Eero Timgren on toiminut lääkärin ja asiantuntijan tehtävissä useissa maissa, Kiinassa 2005–2012 Stora Enson lääkärinä Beihassa Guangxin maakunnassa sekä kansainvälisen Eur Am -lääkärikeskuksen johtavana lääkärinä Kantonissa. Toisin kuin edellisessä lehdessä virheellisesti mainitsimme, hän ei ole oppiarvoltaan lääketieteen tohtori.

KOPIOT, SKOOTTERIT, SAASTEET

Kiinassa voi ostaa uudenuutukaisen tunnettua japanilaista merkkiä muistuttavan moottoripyörän tai skootterin noin 300 eurolla. Skootterin kyljessä lukee Sukuzi, Sekuuza tai Saziku. Perheellä saattaa olla skootteri ”yleiskulkuneuvona”. Olen nähnyt viiden hengen perheen liikkuvan samalla skootterilla. Yhden lapsen politiikka ei siis käytännössä aina toimi! Isä ajoi, äiti istui takapukilla, yksi lapsi seiso i isän ja ohjaustangon välissä, toinen lapsi istui isän ja äidin välissä ja vauva oli repussa äidin selässä. Pienikokoisilta kiinalaisilta tällainen onnistuu.

Kiinalaiset ovat hyviä kopiointin taidossa. He haluavat valmistaa itse kaiken ja ottavat oppia lännestä. Kiinassa tehdään muun muassa kenkiä, joissa lukee Made in Italy. Näitä kenkiä myyvät italialaiset Euroopassa italialaisina tuotteina.

Polttomoottorikäyttöiset skootterit pannaan

Yli kymmenen miljoonan asukkaan Guangzhoussa oli vuonna 2006 yli kaksi miljoonaa moottoripyörää ja skootteria liikenteessä. Niiden kaksitahtimoottorit kuluttivat ja polttivat

päivittäin noin 1 500 tonnia bensiniä ja 50 tonnia voiteluöljyä. Tästä syntyy melkoinen ilmansaastevaikutus. Moottoripyöriä käytettiin myös ryöstelyyn. Kävelijältä riistettiin takaapäin ohi ajamalla laukku kädestä. Kohteena olivat varsinkin rikkaina pidetyt ulkomaalaiset. Lisäksi kaupunkiliikenteessä seikkailuille kaksipyöräisille sattui paljon onnettomuuksia.

Edellä mainittujen haittojen vuoksi Guangzhoun kommunistinen puolue määräsi kaiken bensiinikäyttöisen skootteri- ja moottoripyöräliikenteen lopetettavaksi 1.1. 2007. Näin myös käytännössä

中國

tapahtui. Kuin veitsellä leikaten kadut muutuivat rauhallisemmiksi ja muutaman viikon kuluttua ilman laatu vaikutti selvästi paremmalta.

Olisiko tällainen päätös ja sen käytännön toteuttaminen ollut mahdollista missään Euroopan

Unionin maassa? Tuskinpa vain. Asiasta olisi neuvoteltu ja lobattu vuosikausia tuloksena epämääräinen kompromissi.

Mitä sitten tapahtui liikenteestä poistuneille ajopeleille? Omistajat saivat pienen rahakorvauksen ja ajo-

neuvot jatkoivat liikennöimistään kenties jossain muualla, vaikkapa Vietnamissa.

Eero Timgren

Syyskuu 2016.



Kuvat: V. Rosenberg

Mobililaitteella vuokrattavat polkupyörät ovat yleistyneet suurissa kaupungeissa.

KIINALAINEN LÄÄKETIEDE

Tarunomainen Keltainen keisari **Huangdi** hallitsi noin 4 700 vuotta sitten. Hänen kerrotaan tehneen paljon keksintöjä ja luoneen myös perinteisen kiinalaisen lääketieteen. Sen teoria esitetään Keltaisen keisarin nimeä kantavassa säädösluettelossa *Yellow Emperor's Canon of Medicine*.

Perinteisiä käsitteitä

Teoria perustuu ikivanhan kiinalaisen filosofian ajatuksiin maailmankaikkeudessa olevista voimista. Näitä ovat *yang* ja *yin*, jotka ovat jatkuvassa liikkeessä toistensa suhteen.

Yang edustaa aurinkoa ja *yin* varjoa. *Yangin* ja *yinin* olemuksella ei ole sinänsä mitään tekemistä hyvän tai pahan kanssa. Niiden alituinen vaihtelu on maailmankaikkeuden ikuinen laki.

Maa ja taivas edustavat suurta maailmankaikkeutta ja ihmiskeho pientä maailmankaikkeutta. Tässä analogiassa on selvästi nähtävissä taolaisen filosofian vaikutusta. Analogioiden käyttäminen on yleistä myös perinteisen kiinalaisen lääketieteen käytännöissä. Teoriaan kuuluvat myös viisi alkuainetta: puu, tuli, maa, metalli ja vesi. Tärkeitä

käsitteitä ovat myös ihmiskehossa sijaitsevat kanavat verta ja elämänestettä *qi*:tä varten. Ne muodostavat kommunikoivan verkoston. Niillä ei ole länsimaisen lääketieteen mukaisia anatomisia vastineita.

Henkilökohtaista

Perinteisen kiinalaisen lääketieteen mukaan ei ole kahta samanlaista ihmistä eikä kahta samanlaista tautitapausta. Diagnostiikka ja hoito ovat näin ollen henkilökohtaisia. Niihin vaikuttavat myös ulkoiset tekijät kuten sää ja vuodenaika sekä sisäiset tekijät kuten potilaan mielentila ja

中國



Kaupunkiympäristö muuttuu ympäristöystävällisemmäksi ja viihtyisämmäksi vuokrattavien pyörien myötä.

ruokailutavat.

Kiinan lääketieteeseen on vuosisatojen varrella tullut vaikutteita Intiasta, arabialaisesta maailmasta ja viime vuosikymmeninä myös länsimaisesta lääketieteestä. Nykyisen Kiinan yliopistoissa on myös perinteisen kiinalaisen lääketieteen tiedekuntia. Huomattava osa Kiinan lääkäreistä harjoittaa perinteistä lääketiedettä.

Paljasjalkalääkärit

Vuoden 1949 kommunistisen vallankumouksen jälkeen koulutettiin niin kutsuttuja paljasjalkalääkäreitä. Koulutus oli lyhyt ja yksinkertainen. Paljasjalkalääkärit olivat vallankumouksen vastaus suuren kansan terveydenhuoltotarpeisiin. Paljasjalkalääkäreitä ei nykyisin enää tapaa.

Mitä on perinteinen kiinalainen lääketiede käytännössä? Diagnostikassa käytetään keskustelua potilaan kanssa, silmämääräistä tarkastelua, kuuntelua, haistamista sekä kehon

ja pulssin tunnustelua. Hoidossa ovat keskeisinä yrttilääkkeet lisätyn mineraaleilla ja eläinperäisillä valmisteilla. Akupunktio on tuhansia vuosia vanha hoitomenetelmä. Akupunktiota käyttävän lääkärin on tunnettava teoria kehon kanavaverkostosta ja elämännesteestä, qi:stä. Moksibusiolla voidaan tehostaa akupunktion vaikutuksia. Siinä kuumentetaan akupunktiopisteitä polttamalla moksa. Moksa on pujonsukuisesta kasvista saatavaa jauhetta.

Länsimainen–kiinalainen

Kiinalaisen mielenlaatu on konservatiivinen ja perinteitä kunnioittava, niinpä yang, yin ja viisi alkuainetta ovat hänelle luonnostaan selviä käsitteitä. Nykyisin länsimainen lääketiede ja lääkintäteknologia ovat Kiinassa suuren mielenkiinnon kohteena. Moniin sairaaloihin on hankittu uusimpia länsimaisia kuvantamis- ja laboratoriolaitteita.

Lääkäreiden koulutuksessa ja sairaaloiden toiminnassa painopiste on siirtynyt länsimaiseen suuntaan.

Diagnostikassa ja hoidossa voidaan käyttää integroidusti perinteistä kiinalaista ja länsimaista lääketiedettä. Kiinalaiset joutuvat maksamaan valtion järjestämän sairaanhoidon todellisten kustannusten mukaan. Nykyjärjestelmässä perinteinen lääketiede on heille edullisempi ja tutumpi vaihtoehto.

Missä erot?

Mikä on merkittävin länsimaisen ja kiinalaisen lääketieteen ero? Länsimainen lääketiede on parempi diagnostikan tarkkuudessa kirurgisessa toiminnassa. Perinteinen kiinalainen lääketiede on parempi psykosomatiikassa ja yksilöllisessä potilaslääkärisuhteessa

Eero Timgren

elokuu 2016.

Eero Timgrenin artikkelit on aikaisemmin julkaistu Savonmaa-lehdessä vuonna 2016.

中國



Kiina etsii muuttuvalle yhteiskunnalleen arvoja omasta historiastaan. Kungfutselaisia hyveitä esiteltiin viime uutenavuotena lyhtynäyttelyn avulla Nanjingin kungfutselaistempelissä mestarin oppilaita esittävien vanhojen veistosten taustalla. Kuva: V. Rosenberg

KIINAN SOFT POWER ELI PEHMEÄ VAIKUTTAMINEN

Kiina on viime vuosina lisännyt huomattavasti soft poweriin eli pehmeään vaikuttamiseen kuluttamiaan määrärahoja. Kun amerikkalaiset käyttivät vielä muutama vuosi sitten pehmeään vaikuttamiseen vuosittain noin 670 miljoonaa dollaria, kiinalaiset käyttivät siihen peräti 10 miljardia dollaria.

Pertti Seppälä kertoo 20. syyskuuta 2017 Yle:n Radio 1 -kanavalla Kolmannen maailman puheenvuoroja -sarjassa julkaistussa puheenvuorossaan Kiinan pehmeästä vallasta.

Kiinalaiset kytkevät pehmeän vaikuttamisen nykyisin osittain suureen talousprojektiinsä, joka tunnetaan nimellä *Yidai yilu* eli *Yksi vyö, yksi tie*. Projektissa Kiinan talous pyritään erilaisten infrastruktuurihankkeiden, investointien ja talousavun keinoin kytkemään yhä tiiviimmin Euraasian ja Afrikan maiden talouksiin. Myös Suomi kuuluu hankkeen piiriin.

Kiinalla on nykyisin kovia pai-

neita yrittää vaikuttaa osin negatiivisesti värityneeseen kansainväliseen imagoonsa. Eli siihen miten Kiina nähdään ja mielletään maailmalla.

Pehmeä valta

Soft power tarkoittaa sananmuokaisesta pehmeää voimaa tai ehkä pikemminkin pehmeää vaikuttamista. Eräänlaista suostuttelemista. Termin otti käyttöön amerikkalai-

sen Harvardin yliopiston professori **Joseph Nye** vuonna 1990, perusteellisemmin hän käsitteli aihetta kuitenkin vasta vuonna 2004. Soft powerin vastakohta on hard power eli kova voima, jolla tarkoitetaan lähinnä sotilaallisia keinoja ja esimerkiksi talouspakotteita, kauppasotaa tai talousapua.

Pehmeä voima tarkoittaa mieliteiden muokkausta kulttuurituotteiden avulla, mutta myös poliittisia

中國

arvoja ja ulkopoliittikkaa. Toisin sanoen maan kulttuuritarjonnan pitäisi jollakin tavalla miellyttää muiden maiden kansalaisia; poliittisten arvojen taas pitäisi olla vetovoimaisia, kuten esimerkiksi demokratia ja ihmisoikeudet; ja ulkopoliitiikan pitäisi edustaa jonkinlaista moraalista auktoriteettia ja oikeudenmukaisuutta. Imagonrakentaminen ei ole ollenkaan helppo juttu!

Joseph Nyen sanoin: ”Soft power on sitä, kun jokin maa saa muut maat haluamaan, mitä se itse haluaa.” Tai paradoksaalisesti: ”Paras propaganda ei ole propagandaa.”

Haasteita demokratialle

Vuonna 2016 Yhdysvalloissa julkaistiin hyvin ajankohtainen artikkelikokoelma nimeltä *Authoritarianism Goes Global. The Challenge to Democracy*. Eli Autoritaarisuus leviää maailmanlaajuisesti. Haaste demokratialle. Yksi kirjan toimittajista on **Marc F. Plattner**. Kirjassa käsitellään kriittisesti neljän autoritaarisen valtion, Kiinan, Venäjän, Iranin, Venezuelan ja Saudi Arabian politiikkaa, vaikutusta ja vaikutusyrityksiä maailman muihin maihin. Valtaosaa edellä mainituista valtioista voidaan hyvällä syyllä nimittää diktatuureiksi. Keskityn tässä artikkelissa lähinnä Kiinaan.

Kiinassa havahduttiin pehmeän vaikuttamisen mahdollisuuksiin toden teolla vuonna 2011, kun silloinen kommunistisen puolueen puheenjohtaja **Hu Jintao** nosti käsitteen tapetille. Soft power on kiinaksi *ruan shili*: se on suora käännös englannista. Hu Jintao kiinnitti huomiota kulttuurin voimaan mielipiteiden muokkauksessa, kun ”Kiinasta ollaan rakentamassa sosialistista kulttuuria ylläpitävää suurvaltaa”.

Kiinan nykyinen puoluejohtaja ja presidentti **Xi Jinping** totesi peh-

meästä vaikuttamisesta puheessaan vuonna 2014 seuraavasti: ”Meidän tulee lisätä Kiinan pehmeää vaikuttamista, muokata Kiinasta hyvä kertomus ja välittää Kiinan sanoma muulle maailmalle. Kiina tulee kuvata sivistyneenä maana, jolla on rikas historia ja jonka kansallisuudet puhaltavat yhteen hiileen ja jossa vallitsee kulttuurinen moninaisuus. Kiina tulee kuvata myös itäisenä valtana, jolla on hyvä hallitus ja kehittänyt talous, jonka kulttuuri kukoistaa, joka on yhtenäinen ja jonka maisemat ovat upeita.”

Imagonluontia

Kiinan imago-valttina on tietysti sen vanha ja monipuolinen historia kaikkine ulottuvuuksineen. Esimerkiksi Kiinan matkailumainonta tukeutuu vahvasti maan kulttuurihistorian ja taiteiden esittelyyn. Myös modernisoitua nyky-Kiina on esillä pilvenpiirtäjineen ja luotijunineen, mutta tätä kuvaa sumentaa ikävästi Kiinan suurkaupunkien huomattava saasteongelma. Kysymys kuuluu: kuka haluaa matkustaa lomalle saasteisiin suurkaupunkeihin? Kiinan viranomaiset ovat toki hyvin tietoisia tästä asiaintilasta. Länsimaisten turistien määrät eivät ole viime vuosina kohonneet odotetusti, ulkokiinalaiset sitä vastoin matkustavat Kiinassa runsain määrin.

Kiinan ongelmana on ihanteiden ja todellisuuden välinen korostunut ristiriita. Miten ankara diktatuuri saataisiin propagandassa uskottavasti näyttämään suvaitsevalla, avoimella ja oikeudenmukaisella? Kun naama on vino, ei siitä saa suoraa tekemälläkään.

Demokratia uhkaa

Autoritaarisuus-kirjassa tuodaan selkeästi esille Kiinan erinäiset toimet länsimaista parlamentaarista

demokratiaa vastaan. Myös Kiinan tuoreessa turvallisuuslaissa korostetaan, että kiinalaisen yhteiskunnan suurin ideologinen ja poliittinen uhkatekijä on länsimainen demokraattinen ajattelu, monipuoluejärjestelmä, riippumaton oikeuslaitos, vapaa media, vapaat ammattiyhdistysliikkeet ja niin edelleen. Kiinan kommunistinen puolue haluaa kontrolloida yhteiskuntaansa rauhtaisella kädellä.

Malli kolmannelle maailmalle

Teoksen kirjoittajien mukaan Kiina haluaa levittää omaa yhteiskunta- ja talousmalliaan erityisesti ns. kolmannen maailman maihin ja autoritaarisiin yhteiskuntiin. Ei niinkään läntisiin demokraattisiin maihin. Kiinalaisen mallin mukaan taloudellinen kasvu voi kukoistaa myös diktatuurin oloissa. Kiina levittää kansainvälisessä propagandasaa tosin myös käsitystä, että malli voisi olla harkitsemisen arvoinen ehkä muissakin kuin jo valmiiksi autoritatiivisissa maissa. Siis talouskasvua ilman demokratiaa.

Uusi teknologia käyttöön

Anne-Marie Brady kirjoittaa: ”Kiinan kommunistisen puolueen käytössä termillä propaganda, kiinaksi *xuanchuan*, on positiivinen arvolataus tai merkitys. – Perinteinen media ja kustannustoiminta ovat vain yksi osa-alue Kiinan ulkomaille suunnatusta propagandasta. Kiina on oppinut länsimailta ajatuksen käyttää mielipiteiden muokkaukseen myös tavanomaista diplomati-aa, kulttuuridiplomati-aa, tietokonepelejä ja sosiaalista mediaa.”

Kiina on kehittänyt onnistuneesti tasokasta digitaalista teknologiaa, jolla pyritään sensuroimaan internetiä ja sosiaalista mediaa. Kiina myös vie tätä uutta teknologiaa

中國



muihin autoritatiivisiin maihin, kuten Iraniin ja Venäjälle, jotta ne voisivat itsenäisesti estää demokrati-an kehittymistä maissaan.

Pehmeästi monella alalla

Pehmeän vaikuttamisen alue on laaja. Mielikuvat toisista maista voivat liittyä niin moniin erilaisiin asioihin, joiden yhteisvaikutus on tätä

soft poweria.

Esimerkiksi yliopistot ja koulut. Kiina ei pysty millään kilpailemaan tasaväkisesti Amerikan tai Englannin parhaiden yliopistojen kanssa. Juuri siksi Kiinan puoluejohto ja raharikkaat lähettävät jälkikasvunsa opiskelemaan näihin parhaisiin länsimaisiin yliopistoihin.

Samoin amerikkalainen ja län-

Ideologisesta taistelusta Kiinan ja länsimaiden välillä kertoo Pertti Seppälän Qianmen-kadulla Pekingissä kuvaama sermiin kehystetty juliste. Sen sisältö kuuluu alkuperäisen ryhmittelyn mukaan seuraavasti:

Meidän arvomme:

- isänmaallisuus
- vapaus
- kukoistus
- omistautuminen
- tasa-arvo
- demokratia
- rehellisyys
- oikeudenmukaisuus
- sivistyneisyys
- ystävällisyys
- lainmukaisuus
- harmonisuus

simainen elokuva, populaarikulttuuri, kirjallisuus, musiikki, taiteet, merkkituotteet, demokraattinen poliittinen järjestelmä, vapaa internet, vapaa tiedonvälitys, monet urheilusuoritukset ja hyvinvointivaltiomalli – kaikki tällaiset asiat ovat hyvin vetovoimaisia tekijöitä, toisin sanoen soft poweria, pehmeää voimaa, joihin Kiinan diktatuurin tiukkoine sensuuritoimineen on hyvin vaikea vastata houkuttelevasti. Monen kiinalaisen mielestä Kiinan kommunistisen puolueen pitäisi höllentää ohjaksia ja sallia vaikkapa vapaa media ja vapaa julkinen keskustelu, jotta Kiina-kuva ulkomailla voisi muuttua myönteisemmäksi. Ja että ihmiset Kiinassa voisivat paremmin.

Kaikkihan niin tekevät

Joseph Nye: ”Viettely on aina tehokkaampaa kuin pakottaminen.”

Soft power-indeksissä kärkisi-joja pitävät sellaiset länsimaat kuin Ranska, Englanti, Yhdysvallat, Saksa, Kanada ja Japani; kärkiryhmään kuuluvat myös Ruotsi, Hollanti, Tanska, Norja, Italia ja Espanja. Missä on Suomi? Suomihan on yrittänyt ihan valtiotasollakin satsata

中國

imagonsa kehittämiseen maailmalla. Tosin viime aikoina Suomi on komeillut monien muiden indeksien huippusijoilla.

Tässä asiayhteydessä Kiinan ongelma on diktatuuri. Autoritaarisuus-kirjan kirjoittajien mukaan Kiina pyrkii esimerkiksi estämään demokratiakehityksen Hongkongissa, missä lainsäädäntö on paljon sallivampi kuin Manner-Kiinassa. Hongkongin demokratialiikkeen aktivisteja on erotettu tekaistuin syin parlamentista ja osa heistä on saanut vankilatuomioita poliittisesta niskoittelusta. Pekingin käskystä, tietenkin. Hongkongista on Kiinan turvallisuusviranomaisten toimesta myös kidnapattu demokratiaa aktiivisesti kannattavia kirjakauppiaita, ja heidät on pantu tilille Manner-Kiinassa. Tällaiset viime aikojen tapahtumat ovat vähitellen murentamassa Hongkongin liberaalia autonomiaa osana Kiinaa. Kasvava muuttoliike ja pääomapako Hongkongista länsimaihin on meneillään.

Median valtausta

Alibaban omistaja **Jack Ma** osti vuonna 2015 vapaan Hongkongin lippulaivan, englanninkielisen **South China Morning Post** -sanomalehden. Jack Ma on hyvin lähellä Kiinan kommunistisen puolueen johtoa. Lehden tärkeimmät toimittajat vaihdettiin heti omistajanvaihdoksen yhteydessä. Lehti julkaisee kyllä edelleen kriittisiä Kiinaa käsitteleviä artikkeleita, mutta siellä on yhä useammin myös Pekingin politiikkaa myötäileviä juttuja. Hongkongissa on seurattu huolestuneesti tilanteen kehitystä.

Kiina tukee taloudellisesti myös monia autoritatiivisia hallintoja eri puolilla maailmaa. Kiina pyrkii myös monin tavoin vaikuttamaan omien arvojensa pohjalta kansainvälisten organisaatioiden, kuten

YK:n, toimintaan. Ei vähiten taloudellisesti. Monissa YK:n turvallisuusneuvoston äänestyksissä Kiina äänestää usein Venäjän kanssa suojellakseen erisorttisia diktaattoreita. Demokraattiset arvot ovat uhattuna.

Instituutit käyttöön

Yksi Kiinan pehmeän vaikuttamisen uudehko lippulaiva ovat Kungfutse-instituutit, joita on vuodesta 2004 lähtien perustettu noin 140 maahan jo peräti 500 kappaletta. Suunnitelmissa on lisätä niiden määrää tulevana vuosina tuhanteen.

Kungfutse-instituuteissa opetetaan enimmäkseen kiinan kieltä, mikä sinänsä on oikein hyvä asia. Kiina tukee lisäksi kiinan kielen kouluopetusta ympäri maailmaa, myös Suomessa, ja pyrkii oppimateriaalien kautta vaikuttamaan opetuksen sisältöihin. Tämä on saanut osakseen myös kritiikkiä. Kungfutse-instituutit sijaitsevat tavallisesti osana jotain yliopistoa tai korkeakoulua. Suomen ainoa Kungfutse-instituutti on osa Helsingin yliopistoa. Maailmalla jotkut yliopistot, mm. Chicagossa ja Tukholmassa, ovat sanoneet irti sopimuksensa paikallisen Kungfutse-instituutin kanssa, koska on käynyt ilmi että niiden piirissä on yritetty vaikuttaa ideologisesti ja poliittisesti Kiinan lähihistorian tutkimuksen tulkintoihin. Tällainen ideologinen vaikuttaminen ei todellakaan kuulu vapaan tieteen ilmapiiriin. Miksi Kungfutse-instituutit sitten sijaitsevat maailmalla yliopistojen yhteydessä? Koska Kiina on näin halunnut saada instituuteilleen akateemista prestiisiä eli arvovaltaa. Muiden maiden vastaavat kulttuuri-instituutit toimivat vuokraamis- tiloissa kaupungilla, eivät osana yliopistoa.

Anne-Marie Brady kirjoittaa:

中國

”Kiinan ulkomaille suuntautuva kulttuuridiplomatia kuuluu Kulttuuri- ja opetusministeriöiden alaisuuteen ja siihen kuuluu mm. eri maiden kanssa toteutettava kulttuurivaihto, jonka tarkoituksena on vähentää Kiinaan liittyviä ennakkoluuloja ja lisätä myönteistä suhtautumista Kiinaan.”

Tapahtumat haltuun

Kiina on jo useiden vuosien ajan järjestänyt monissa maissa kuukalenteriin pohjautuvan kiinalaisen uuden vuoden juhla. Yleensä kaupunkien keskustoissa, myös Helsingissä. (Toimituksen huomautus: Helsingissä vuodesta 2007 järjestetty kiinalaisen uudenvuoden juhla ei ole Kiinan kulttuuri- tai opetusministeriön järjestämää kulttuurivaihtoa, vaan perustuu Helsingin ja Pekingin kaupunkien väliseen yhteistyöhön, jossa Helsinki pystyy vaikuttamaan tasapuolisesti Pekingin kanssa tapahtuman sisältöön.) Vuonna 2017 Kiina sponsoroi jo noin 2000 uuden vuoden juhlaa 140 maassa.

Vaikuttamisen kohteet

Kiinalaisten harjoittamalla pehmeällä vaikuttamisella on kaksi kohderyhmää: ulkokiinalaiset eli kiinalaiset jotka asuvat muualla kuin Manner-Kiinassa, ja sitten me muut ulkomaalaiset. Kiinan tarkoituksena on vaikuttaa ulkokiinalaisten näkemyksiin Kiinan politiikasta ja yhteiskunnasta. Saada heidät tukemaan kaikissa yhteyksissä Kiinan näkökantoja maan sisä- ja ulkopoliitikassa. Muiden ulkomaalaisten näkemyksiä halutaan tietysti muokata myönteisemmiksi Pekingin politiikalle.

Kiina omistaa Finnkinon

Kiina on viime vuosina satsannut merkittävästi ulkomaille toimiviin kiinankielisiin ja muunkielisiin sa-

noma- ja aikakauslehtiin, radio- ja tv-asemiin. Myös Tampereella on jo pitkään toiminut koko Euroopan alueen kattava monikielinen radio-tuotannon yksikkö, joka on kiinalaisessa omistuksessa. Kiina haluaa tiedotusvälineiden kautta välittää maailmalle oman tulkintansa maailman asioista. Kiina on jatkuvasti myös aktiivisesti ostamassa Hollywoodin tuotantoyhtiöitä. Finnkino Suomessa on jo kiinalaisten omistuksessa. Omistajana jättimäinen kiinalainen viihdealan yhtiö Dalian Wanda.

Maailman kaikki maat harjoittavat tietysti ulkomaille suunnattua imagonrakennusta. Siitä suuri osa syntyy kuitenkin yleensä viihde- ja populaarikulttuurin kaupallisilla ehdoilla. Tai erilaisten kansalaisjärjestöjen aktiivisuuden seurauksena. Kiinassa ongelma on jälleen diktaattori: riippumattomat kansalaisjär-



Myös Suomi pyrkii pehmeällä vaikuttamisella luomaan positiivista kuvaa maastamme. Matkailumarkkinointitilaisuus Pekingissä 2014.

Kuva: V. Rosenberg

jestöt on nykyisin paljolti kielletty, myös kulttuurituotteiden tuotantoa ohjaa erinäisin sensuuritoimin Kiinan kommunistinen puolue.

Kiinan pitäisi muuttua huomattavasti liberaalimmaksi maaksi, jotta sen pehmeä vaikuttaminen olisi uskottavampaa. **Pertti Seppälä**

TAPAHTUMIA TALVELLA

HELSINGISSÄ

TIISTAILUENNOT

Jatkuvat ja ajankohdista ilmoitetaan seuran verkkosivuilla.

To 15.2. klo 16–20

KIINALAISEN UUDENVUODEN JUHLA

Keskuskadulla ja vähän muuallakin Helsingissä. Katso tarkemmin lehden takasivulta ja verkkosivuilta www.kiinalainenuusivuosi.fi

IISALMESSA

Ti 12.12. klo 15

HALLITUKSEN KOKOUS

Kulttuurikeskuksella.

Pe 16.2. klo 18

UUDENVUODEN JUHLA

Paikka ilmoitetaan jäsenille myöhemmin.

JOENSUUSSA

Tiedot seuran verkkosivuilla ja jäsenkirjeellä.

JYVÄSKYLÄSSÄ

Tiedot seuran verkkosivuilla ja jäsenkirjeellä.

PORISSA

Tiedot seuran verkkosivuilla ja jäsenkirjeellä.

TAMPEREELLA

La 17.2. klo 16–20

KIINALAINEN UUDENVUODEN JUHLA

Ravintola Lihuanissa, Hämeenpuisto 44.

Ilmoittautuminen sekä sähköpostilla suomi.kiina.tre@gmail.com ja maksamalla tilille FI16 8000 2104 7564 31/Suomi-Kiina-seura Tampereen osasto. Ilmoitathan viestikentässä aikuisten ja lasten lukumäärät sekä lasten iät. Aikuiset 30 €, 10–15-vuotiaat 20 € ja 5–10-vuotiaat 10 €. Alle 5-vuotiaat ilmaiseksi. Hinta sisältää juhla-aterian. Lisätietoja: Tiina Kauma 044-533 6544.

Joka kuukauden 2. suununtai klo 14– OPI PELAAMAAN MAHJONGIA

Museokeskus Vapriikin kahviossa. Voit tulla kerran, tai säännöllisesti. Ei tarvitse ilmoittautua. Lisätiedot Leena Salminen puh. 040-777 9357.

Perjantaisin klo 17–18

LASTEN KIINAN KIELEN KERHO

Finnish International School of Tampere, Satakunnankatu 60, C 4017.

Hinta seuran jäseniltä 80 € ja ei-jäseniltä 100 €/lukukausi.

Kerho kokoontuu keväällä 14 kertaa.

Ilmoittautuminen ja lisätiedot Kirsi Salonen: kiinakerho@gmail.com

TURUSSA

Ke 14.2. kellonaika tarkentuu myöhemmin

KESKUSTELUTILAISUUS

"EU ja Kiina globaalissa maailmassa"

Turun kaupunginkirjaston studiossa

Pe 16.2. klo 18

KULTTUURIKERHO LAPSILLE

4–8-vuotiaille.

Katso molempien tapahtumien ajankohtaiset tiedot verkosta www.fb.me/turkukiina

中國

SUOMALAISET ”KIINALAISET” TEATTERIRYHMÄT MENESTYVÄT

Suomalaiset kiinalaisen teatterin ilmaisukeinoja käyttävät teatteriryhmät menestyvät. Antti Silvennoisen johtama **Wusheng Company** otti rohkean askeleen syksyllä osallistumalla Pekingissä pidettyyn peking-oopperakilpailuun omalla, suomenkielisellä teoksellaan *Vartija – arjen sankari*. Matkan tuliaisina oli hopeamitali ulkomaalaisille osallistujille tarkoitettussa sarjassa. Kun sarjan voittaja oli Yhdysvaltoihin loikannut kiinalainen ammattinäyttelijä, voi **Wusheng Company** pitää kultamitalin voittajana.

Elias Edströmin johtama **Matchbox Company** järjesti Kajaanissa 13. lokakuuta peking-oopperan näyttelijäntekniikkaa käsitelleen, Kajaanin kaupunginteatterin näyttelijöille suunnatun työpajan ja 14. lokakuuta Kajaanin Kaukametsä-salissa Elias Edströmin kirjoittaman ja ohjaaman *Sigurd Ring* -näytelmän esityksen.

Sekä **Wusheng Company** että **Matchbox Company** valmistelevat ensi kevääälle ensi-iltaa: *Kätkeyt kasvot* ja *Prinssi Rei*.

Keväällä ensi-iltoja:

Kätkeyt kasvot

WHS Teatteri Union, Helsinki
Japanilaisesta tarinankerrontaperinteestä inspiraatiota saaneen teoksen kantava tarina kertoo kahden sisaruksen matkasta vaarojen halki pois kotoa kauas kohti parempaa elämää. Nuorempi sisaruksista menehtyy matkalla, mutta jää elämään siskonsa viereen kummituksena. Matkan lähestyessä loppuaan käy

vanhemmalle siskolle ilmi järkyttävä totuus ja hän joutuu hyväksymään siskonsa jo siirtyneen toiselle puolelle toiseen ulottuvuuteen.

Ohjaus: Antti Silvennoinen
Esiintyjät: Nora Sandholm-Azémar ja Freia Stenbäck
Säveltäjä, muusikko: Markus Rantanen
Dramaturgia: Aura Nurmi
Valosuunnittelu: Anniina Veijalainen
Pukusuunnittelu: Annika Saloranta

Kantaesitys: to 1.3.2018
Muut esitykset: la 3.3., su 4.3., ke 7.3.,
pe 9.3., la 10.3. ja su 11.3.
Yhteistyössä WHS Teatteri Union
www.wushengcompany.com

Prinssi Rei

Kanneltalo, Helsinki
Iki-Velho on surmannut vedensiemenen ja vesi on kadonnut Prinssi Rein kotimaasta. Kaivot ovat ehtyneet, jokien pohjat halkeilevat ja kasvit tekevät kuolemaa. Kaukana pohjoisessa on loppumattoman veden lähde, jota vartioi ankara Vedenvartija. Lähteen voi löytää vain nuori ja uhrauksiin valmis ihminen. Prinssi Rei lähtee matkaan ja saa huomata, että veden arvoitus on mutkikkaampi kuin voi kuvitella-kaan.

Matchbox Companyn Prinssi Rei -lastenteatteriesityksessä puhutaan 39 kieltä sekä vielä suomea ja ruotsia. Kielistä tärkein on kuitenkin kehon kieli – esitys on fyysistä teatteria, joka ylittää kieli- ja kulttuurirajat visuaalisuudellaan, maagisuudellaan ja fyysisyydellään. *Prinssi Rei* puhuttelee kaikkia ajankohtaisilla aiheilla: Miten voimme elää sovussa ja yhdessä ehtyviä luonnonvaroja sekä toisiamme kun-

nioittaen?

Mukaansatempaavassa tarinassa seikkaillaan metsissä, vuoristomaisemissa ja lennetään sudenkormentolentokoneella ilmojen halki. **Matchbox Company** tuo ensimmäisten joukossa peking-oopperaa Suomeen ja yhdistää siihen teatteria, musiikkia ja akrobatiaa. Lopputulos on lumoava tulkinta **Anna-Liisa Haakanan** lastenkirjasta *Prinssi Rei ja vedensiemenen salaisuus*.

Ennakko 27.2 klo 18:00
Ensi ilta ke 28.2.2018 klo 18:00 (tällä esityskerralla on teosesittely ja ”taiteilijatapaaminen”, jossa lapset saavat tulla moikkaamaan tai ottamaan selfien)
Muut esitykset:
to 1.3. klo 9:00 ja 10:30
pe 2.3. klo 9:00
la 3.3. klo 14:00 (teosesittely ja ”taiteilijatapaaminen”)
Esityksen kesto n. 1h

Työryhmä:
Ohjaaja: Elias Edström
Näyttelijät, tanssijat ja akrobaatit: **Talvikki Eerola, Henni Kervinen, Ria Kivimäki, Saku Mäkelä** / Neljä näyttelijää näyttelevät tarinan kaikki hahmot
Muusikot: **Pekka Saarikorpi**, perkussiot ja **Senni Eskelinen**, sähkökantele
Ääni- ja valosuunnittelu: **Antero Kemppi**
Pukusuunnittelu, pukujen toteutus sekä lavastus: **Tinja Salmi**
Ikäsuositus: 9v. ylöspäin, koko perheen esitys/Kanneltalo tarjoaa tämän 3-6-luokkalaisille
www.matchboxcompany.com

中國

A vibrant yellow-green poster for a Chinese New Year festival. In the center, a large white circle contains the text '中国春节庙会' in red and 'Chinese New Year' in black. To the left of the circle is a stylized red dragon with orange and yellow flames, and to the right is a stylized orange and white dog with blue decorative patterns. Above the circle, three white lanterns hang from strings. The background is decorated with small white circles and orange dots.

中国春节庙会
Chinese
New Year

To 15.2.2018 klo 16-20
Keskuskatu & Jääpuisto

www.kiinalainenuusivuosi.fi

Järjestäjänä
Caisa Suomi-Kiina-seura